

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	Rådet	
2003/C 246/01	Rådets resolution om en mere sammenhængende europæisk aftaleret	1
	Kommissionen	
2003/C 246/02	Euroens vekselkurs	3
2003/C 246/03	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser	4
2003/C 246/04	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser	7
2003/C 246/05	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser	10
2003/C 246/06	Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser	15
2003/C 246/07	Statsstøtte (Artikel 87-89 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab) — Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til de øvrige medlemsstater og de andre interesserede parter — Støtteforanstaltning C 30/2000 (ex N 766/1999) — Bova (Peru) — Nederland (¹)	20
2003/C 246/08	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse	21

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
2003/C 246/09	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse	23
2003/C 246/10	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 68/2001 af 12. januar 2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på uddannelsesstøtte ⁽¹⁾	24
2003/C 246/11	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 70/2001 af 12. januar 2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder ⁽¹⁾	26

I

(Meddelelser)

RÅDET

Rådets resolution om en mere sammenhængende europæisk aftaleret

(2003/C 246/01)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

I. SOM ERINDRER OM FØLGENDE:

1. Kommissionen har som opfølgning af sin meddelelse fra juli 2001 om europæisk aftaleret ⁽¹⁾ vedtaget en meddelelse med titlen »En mere sammenhængende europæisk aftaleret — En handlingsplan« ⁽²⁾.
2. Europa-Parlamentet vedtog den 2. september 2003 en beslutning om denne meddelelse.
3. Under hensyn til de bidrag, der er indkommet siden juli 2001, opstilles der i denne handlingsplan, som alle interesserede parter opfordres til at reagere på, en langsigtet strategi, der bygger på en kombination af ikke-forskriftsmæssige og forskriftsmæssige forslag.
4. Handlingsplanen omfatter foruden relevante sektorspecifikke interventioner forslag, der går ud på at øge sammenhængen i gældende fællesskabsret på det aftaleretlige område, at fremme udarbejdelsen af standardaftalevilkår, der skal gælde for hele Den Europæiske Union, og at undersøge nærmere, om forskellene i aftaleret i Den Europæiske Union eventuelt også kræver ikke-sektorspecifikke løsninger.

II. SOM TAGER FØLGENDE I BETRAGTNING:

1. Fællesskabsretlige regler, navnlig inden for aftaleret, bør være konsekvente og sikre en korrekt gennemførelse i national lovgivning. I den forbindelse vil den fælles referenceramme, som Kommissionen foreslår, kunne bidrage til at forbedre kvaliteten og konsekvensen af såvel eksisterende som fremtidig fællesskabslovgivning på dette område. Denne fælles referenceramme vil ikke være et juridisk bindende instrument.
2. Det er af afgørende betydning at sikre en smidig og effektiv afvikling af transaktioner på tværs af grænserne i det indre marked. I den forbindelse vil det være formålstjenligt at træffe nødvendige og afpassede foranstaltninger med henblik på at gøre det lettere at indgå aftaler på tværs af

grænserne, nedbringe transaktionsomkostningerne og gøre det muligt for alle økonomiske aktører og forbrugere fuldt ud at udnytte de fordele, der er forbundet med det indre marked. Enhver foranstaltning, herunder den fælles referenceramme, bør afspejle de virkelige forhold i det indre marked og dermed også de økonomiske aktørers og forbrugernes praktiske behov. Medlemsstaterne bør inddrages aktivt i forberedelsen og udarbejdelsen af sådanne foranstaltninger.

3. Det bør sikres, at opfølgningen af handlingsplanen harmonerer med grønbogen om omdannelse af Rom-konventionen af 1980 om, hvilken lov der skal anvendes på kontraktlige forpligtelser, til en fællesskabsretsakt med opdatering af dens bestemmelser. Der bør også tages hensyn til behovet for sammenhæng med eksisterende relevante internationale konventioner, der tager sigte på at harmonisere privatretten, navnlig De Forenede Nationers konvention om aftaler om internationale køb af 11. april 1980.

III. HILSER FØLGENDE MED TILFREDSHED:

1. Kommissionen har fremlagt en handlingsplan om en mere sammenhængende europæisk aftaleret.
2. Kommissionen har til hensigt at udarbejde en fælles referenceramme på grundlag af et forskningsprojekt som led i sjette rammeprogram for forskning og teknologisk udvikling ⁽³⁾ under behørigt hensyn til alle de forskellige retsstrukturer i medlemsstaterne.

Kommissionen agter at lade forslagene i handlingsplanen afstemme med bl.a. målet om at udvikle et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed og at sikre, at forslagene er komplementære i forhold til opfølgningen af grønbogen om omdannelse af Rom-konventionen af 1980 ⁽⁴⁾ om, hvilken lov der skal anvendes på kontraktlige forpligtelser, til en fællesskabsretsakt med opdatering af dens bestemmelser ⁽⁵⁾.

⁽³⁾ Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse 1513/2002/EF af 27. juni 2002 om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (EFT L 232 af 29.8.2002, s. 1).

⁽⁴⁾ Konvention om, hvilken lov der skal anvendes på kontraktlige forpligtelser, åbnet for undertegnelse i Rom den 19. juni 1980 (80/934/EØF; EFT L 266 af 9.10.1980, s. 1; konsolideret udgave: EFT C 27 af 26.1.1998, s. 34).

⁽⁵⁾ Dok. 5516/03.

⁽¹⁾ Dok. 10996/01.

⁽²⁾ Dok. 7780/03.

IV. UNDERSTREGER FØLGENDE:

1. For at opnå større gennemsigtighed, sammenhæng og forenkling på det aftaleretlige område forekommer det også særdeles formålstjenligt yderligere at forbedre, konsolidere og kodificere den eksisterende fællesskabslovgivning på det aftaleretlige område.
2. Det kan være hensigtsmæssigt at få udarbejdet standardaftalevilkår gældende for hele EU, men sådanne standardvilkår bør udvikles af kontrahenterne selv og respektere bindende fællesskabslovgivning og nationale bestemmelser, herunder bestemmelser vedrørende forbrugerbeskyttelse og -oplysning. På nuværende tidspunkt forekommer det i den forbindelse særlig hensigtsmæssigt at indhente oplysninger om eksisterende og fremtidige initiativer via det websted, som Kommissionen påtænker at oprette. Offentliggørelse på dette websted bør dog ikke opfattes som en form for godkendelse af sådanne initiativer.
3. Der er behov for yderligere overvejelser om, hvorvidt der er brug for ikke-sektorspecifikke foranstaltninger som f.eks. et optionelt instrument inden for europæisk aftaleret, og Kommissionen bør følge disse overvejelser op i tæt samarbejde med medlemsstaterne og under behørig hensyntagen til princippet om aftalefrihed.

V. OPFORDRER KOMMISSIONEN TIL FØLGENDE:

At etablere passende mekanismer på såvel politisk niveau som på ekspertniveau, herunder et diskussionsforum, så alle medlemsstaterne, Rådet og Europa-Parlamentet samt forskere, retsvæsenets aktører og andre interesserede parter kan deltage aktivt i udarbejdelsen af den fælles referenceramme. Disse mekanismer skal gennem passende høringsordninger sikre, at der ved udarbejdelsen af den fælles referenceramme tages behørigt hensyn til subsidiaritetsprincippet, til de økonomiske aktørers og forbrugernes praktiske behov og til de etablerede strukturer og retstraditioner i medlemsstaterne. Endvidere bør det forskningsprojekt, der er omhandlet i punkt III.2 ovenfor, gennemføres på en sådan måde, at det afspejler alle medlemsstaternes retstraditioner.

VI. OPFORDRER MEDLEMSSTATERNE TIL FØLGENDE:

Aktivt at deltage i Kommissionens arbejde med de foreslåede opfølgingsforanstaltninger og tilskynde nationale interesserede parter til at bidrage til den igangværende debat på fællesskabsplan.

VII. ANMODER KOMMISSIONEN OM FØLGENDE:

At holde Rådet løbende underrettet og aflægge rapport til det mindst hver tolvte måned om resultatet af den igangværende debatproces og om de fremskridt, der gøres inden for europæisk aftaleret.

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

13. oktober 2003

(2003/C 246/02)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,1688	LVL	lettiske lats	0,6473
JPY	japanske yen	126,82	MTL	maltesiske lira	0,4289
DKK	danske kroner	7,4303	PLN	polske zloty	4,5183
GBP	pund sterling	0,70435	ROL	rumænske leu	38 797
SEK	svenske kroner	9,006	SIT	slovenske tolar	235,65
CHF	schweiziske franc	1,5493	SKK	slovakiske koruna	41,278
ISK	islandske kroner	88,82	TRL	tyrkiske lira	1 646 000
NOK	norske kroner	8,225	AUD	australske dollar	1,6948
BGN	bulgarske lev	1,9471	CAD	canadiske dollar	1,5458
CYP	cypriotiske pund	0,58435	HKD	hongkongske dollar	9,0416
CZK	tjekkiske koruna	32,073	NZD	newzealandske dollar	1,9541
EEK	estiske kroon	15,6466	SGD	singaporeanske dollar	2,0142
HUF	ungarske forint	256,7	KRW	sydkoreanske won	1 340,67
LTL	litauiske litas	3,4524	ZAR	sydafrikanske rand	8,1615

(1) Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser

(2003/C 246/03)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 7 og 12d i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat, i en WTO-medlemsstat eller i et tredjeland, der er anerkendt efter proceduren i artikel 12, stk. 3, senest seks måneder efter denne offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig under 4.6, der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2081/92.

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2081/92

REGISTRERINGSANSØGNING: ARTIKEL 5

BOB () BGB (x)

Nationalt sagsnummer: 04517

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed

Navn: Department for Environment, Food and Rural Affairs
United Kingdom

Tlf. (44-207) 270 81 70

Fax (44-207) 270 89 42.

2. Ansøgende sammenslutning

2.1. Navn: Scottish Quality Salmon Limited

2.2. Adresse: Durn
Isla Road
Perth PH2 7HG

2.3. Sammensætning: Producent/forarbejdningsvirksomhed (x) Andet ().

3. Produktets art: Fersk fisk — kategori 1.7.

4. Varespecifikation

(sammenfatning af betingelserne i artikel 4, stk. 2)

4.1. Navn: »Scottish Farmed Salmon«.

4.2. *Beskrivelse:* Skotsk opdrættet laks skal typisk høre til arten *Salmo Salar* (atlanterhavslaks). Den har en ensartet form, og set fra siden skal fisken have en afrundet bug. Dens vægmuskulatur bør ikke vise nævneværdige tegn på sammenfald, efter at indvoldene er taget ud. Skotsk opdrættet laks er sølvfarvet med et iriserende skær. Kødets pigmentering skal have en minimumsintensitet på 26 på Roche-farveskalaen.

Skotsk opdrættet laks er fast med en fibrøs, blød og ensartet tekstur, og den har en konsistent smag takket været dens hurtige nedkøling efter høsten.

4.3. *Geografisk område:* Den skotske vestkyst, de vestlige øer, Orkneyøerne og Shetlandsøerne.

4.4. *Bevis for oprindelse:* De skotske biologer har i mere end 150 år forsøgt at forbedre produktionen af vildlaks. De første forsøg på at udruge og udklække lakseæg blev gjort i 1838, og i 1890 var der i alt 18 klækkerier i Skotland. Derfra og frem til 1960'erne blev denne viden og disse gydefærdigheder videreudviklet takket være den opnåede erfaring, således at produktionen af skotsk laks kunne indledes i 1969 med etableringen af det første dambrug i Loch Ailort i Inverness-shire.

Hen imod slutningen af 1970'erne og begyndelsen af 1980'erne, da man havde samlet flere erfaringer og havde flere finansielle midler til rådighed, blev udvidelsen af disse aktiviteter forøget med et stigende antal nye involverede virksomheder, hvorefter tonnagen steg. Mens der i 1980 kun blev produceret 600 tons, steg produktionen til 32 500 tons i 1990 og til 115 000 tons i 1998. Samtidig med denne hurtige udvidelse af produktionen steg antallet af arbejdere i de afsidesliggende kommuner i Scottish Highlands and Islands. I dag er 4 000 mennesker direkte ansat inden for produktionen af skotsk opdrættet laks.

Rent kystvand og stille søer har gennem tiden forsynet og nærret alle de skotske dambrug, mens avancerede dambrugsteknikker har sikret de bedste betingelser for laksene.

En stor del af den succes, som denne industri har fået, kan henføres til dens evne til at markedsføre sig selv og imødekomme de nye handels- og forbrugerkrav. Det har været afgørende for denne udvikling, at der er blevet lagt vægt på laksens høje kvalitet. Kvalitet er i særdeleshed blevet et slagord hos producenterne af skotsk opdrættet laks, som aldrig er gået på kompromis med kvaliteten. Et bevis derpå er Label Rouge-mærket, som skotsk opdrættet laks har ret til at bære.

Det er derfor med rette, at skotsk opdrættet laks fortsat er højt anset hos de bedste kokke, madskribenter og kvalitetsbevidste kunder verden over. Forbrugerundersøgelser viser, at skotsk opdrættet laks har fået anseelse for sin kvalitet, konsistens og smag.

4.5. Fremstillingsmetode

- 1) ÆG: Om efteråret udvælges forældrene fra burene. Æggene indsamles mellem november og december. Befrugtede æg udruges herefter i klækkerier i ferskvand under omhyggeligt kontrollerede forhold.
- 2) YNGEL: Fra januar og frem til foråret udklækkes og næres æggene ved hjælp af deres blommesæk. Æggens sundhedstilstand og adfærd overvåges konstant for at sikre overgangen til stadiet som små fisk under de mest optimale betingelser.
- 3) SMÅ FISK: Når de små fisk begynder selv at kunne indtage føde, kommer de over i bassiner med ferskvand, hvor de skal opholde sig i fire måneder, indtil de er vokset til unglakse-stadiet.
- 4) UNGLAKS: Unglaks, som karakteriseres af typiske »unglakse-kendetegn« på siden, vokser hurtigt indtil slutningen af vinteren. Om foråret mister de deres karakteristiske »unglakse-kendetegn« og undergår en større fysisk og anatomisk forandring, hvorefter de bliver til smolte.
- 5) SMOLT: De overføres fra dambrug med ferskvand, hvor de har levet og udviklet sig fra udklækning, til netbure eller bassiner i saltvand, hvor de vokser hurtigt. De har en gennemsnitsvægt på 50-90 g. Overførslen til saltvand er et yderst vanskeligt arbejde, som kræver en meget streng overvågning for at sikre, at de unge laks ikke lider skade.
- 6) LAKS: Når smoltene først er kommet i saltvand, vokser de i bure i søer og vige omkring den skotske kyst i en periode på 1-2 år. Laksene fodres med føde, som består af fiskemel og fiskeolie, der giver dem alle de næringsstoffer, de har behov for.
- 7) HØST: Skotsk opdrættet laks høstes på en human måde for at sikre en hurtig bedøvelse og blodudtømmelse. Dette er en garanti for hygiejne og kød af høj kvalitet.
- 8) RENSNING: Så snart laksene er tømt for blod, nedkøles de til en temperatur på under 4 °C i isvand. Hurtigst muligt herefter renses de og indvoldene tages ud, hvorefter de nedkøles til en pakningstemperatur på 0-2 °C.
- 9) PAKNING: De pakkes i kasser/beholdere, som beskytter produktet under håndtering, lagring og transport. Pakningen foregår i overensstemmelse med de strenge krav om temperaturkontrol, hygiejne og produktsortering.

10) DISTRIBUTION: Produktet lagres og distribueres til forbrugerne i henhold til strenge betingelser for hygiejne, herunder kontrol af temperaturen på mellem 0-2 °C.

Uafhængig og streng kontrol garanterer kvaliteten af skotsk opdrættet laks. Brugene og pakkerierne undergår jævnligt en grundig og uanmeldt kontrol.

4.6. *Tilknytning*: De omtalte områder udgør et unikt miljø, hvor den karakteristiske skotske opdrættede laks produceres. Der er især tale om:

- Den kraftige vandindstrømning i bugter og vige giver stærke strømme, som sikrer, at fiskene konstant svømmer. Det giver så igen kødet dets særlige faste tekstur og forhindrer for stor fedtaflejring.
- Hyppig vandudveksling sikrer en god iltforsyning, som forhøjer laksens stofskifte og har en gunstig indvirkning på fiskens størrelse og vægt.
- Kvaliteten af det nordatlantiske havvand gør det muligt for laksen at opnå en jævn vækst.
- De små svingninger i vandtemperaturen i løbet af året betyder, at fisken kan opdrættes i stabile omgivelser, som så igen giver en ensartet og konsistent smag og en tekstur uden harskhed.

4.7. *Kontrolinstans*

Navn: Food Certification Scotland Ltd

Adresse: Redwood
19 Culduthel Road
Inverness IV2 4AA.

4.8. *Mærkning*: Produktrækken, præsentationsformen og måltiderne, herunder færdigretter, laksemousse og laksepaté, fra »Scottish Farmed Salmon« har ret til at benytte denne betegnelse med obligatorisk angivelse af fremstillingsstedet på deres etikette fulgt af en henvisning til fremstillingsmetoden.

For at undgå enhver form for diskrimination af »skotsk vildlaks« interesser erklærer ansøgerne, at den fortsatte benyttelse af betegnelserne »Scottish Smoked Wild Salmon« og/eller enhver anden kombination af betegnelserne »Scottish« og »Salmon« i forbindelse med vildlaks på ingen måde berøres, såfremt vildlaksene er fanget i Skotland, og at benyttelse af disse betegnelser i mærkningen sker på en sådan måde, at forbrugerne ikke vildledes med hensyn til den beskyttede geografiske betegnelse.

Ansøgerne har til hensigt at gøre reklame for det forhold, at skotsk opdrættet laks er registreret som en beskyttet geografisk betegnelse (BGB) gennem anvendelsen af logoet og ordene på etiketten, i reklamer, brochurer og brevhoveder.

4.9. *Krav i nationale bestemmelser*: —

EF-nr: UK/00141/2000.07.24.

Dato for modtagelsen af den fuldstændige ansøgning: 13. maj 2003.

Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser

(2003/C 246/04)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 7 og 12d i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat, i en WTO-medlemsstat eller i et tredjeland, der er anerkendt efter proceduren i artikel 12, stk. 3, senest seks måneder efter denne offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig under punkt 4.6, der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2081/92.

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2081/92

REGISTRERINGSANSØGNING: ARTIKEL 5

BOB (x) BGB ()

Nationalt sagsnummer: 1/2003

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed:

Navn: Ministero delle Politiche agricole e forestali

Adresse: Via XX Settembre, 20 — I-00187 Roma

Tlf.: (39-06) 481 99 68

Fax (39-06) 42 01 31 26

e-post: qtc3@politicheagricole.it

2. Ansøgende sammenslutning

2.1. Navn: Consorzio per la tutela del Pecorino di Filiano

2.2. Adresse: Via Giovanni XXIII — I-85020 Filiano (Potenza)

Tlf.: (39-09) 71 83 60 10

Fax: (39-09) 71 83 60 09

2.3. Sammensætning: Producenter/forarbejdningsevirsomheder (x) andet ().

3. Produktets art: Ost — kategori 1.3.

4. Varespecifikation

(sammenfatning af betingelserne i artikel 4, stk. 2)

4.1. Navn: »Pecorino di Filiano«

4.2. Beskrivelse: »Pecorino di Filiano« er en fast skæreost, der er fremstillet af rå fåremælk fra en eller to malkninger af får hjemmehørende i ovennævnte område.

Det er en cylinderformet ost af halvkogt ostemasse, med plane eller let konvekse sider; skorpen bærer præg af den karakteristiske sivkurvefletning, og farven varierer fra gylden til mørkebrun alt efter lagring; overfladen behandles med ekstra jomfruolie og vineddike.

Selve ostens farve varierer fra hvid til strågul, hvilket afhænger af lagringen, og osten er kompakt med bittesmå uregelmæssigt fordelte huller.

Smagen er i starten sødlig og fin, men bliver kraftigere efter den første lagring, og stadig kraftigere ved videre lagring.

Tørstoffets fedtprocent skal være under 30 %.

Vægt mellem 2,5 og 5 kg, diameter mellem 15 og 30 cm og højde mellem 8 og 18 cm.

Osten markedsføres efter mindst 180 dages lagring.

- 4.3. *Geografisk område:* Mælkeproduktionen, forarbejdningen heraf og lagringen af den fremstillede ost finder sted i det område, der er afgrænset i fremstillingsregulativet, og som består af 30 kommuner i Potenza-provinsen (Regionen Basilicata), beliggende i det appenninske område mellem Monte Vulture-bjergmassivet og Montagna Grande i Muro Lucano: dette område er karakteriseret ved vulkansk jord og naturligt forekommende enge, der er rige på vildtvoksende krydderurter.
- 4.4. *Bevis for oprindelse:* Der er i området altid blevet fremstillet fåreost; der fandtes fåreavl allerede under det romerske herredømme, og den var koncentreret i nærheden af Via Appia, der udgjorde hovedaksen af et tæt net af gange, som blev brugt af hyrderne ved græsningskifte.

I relativ nyere tid fik fåreostefremstillingen en vigtigere rolle i erhvervslivet under Napoli-kongestyrets tid, hvor Napoli var hovedstaden og det naturlige afsætningsmarked.

Doria-slægten, der var lensherrer fra 1530, som følge af donation fra kejser Karl V af området rundt om Monte Vulture og i store linjer sammenfaldende med det geografisk afgrænsede område for Pecorino di Filiano, lod opføre produktions- og bygningsstrukturer til forarbejdning af mælk og uld: i familieforetagenets fortegnelser er der dokumentation for, at fårebestanden i Filiano, der i 1952 blev administrativt uafhængig fra Avigliano kommune, som den udgjorde en del af, nåede helt op på 10 000 får, som om sommeren blev overført fra Ofanto-floddalen til den højereliggende Vitalba-dal.

Fårene græsser på fremragende enge med hovedsagelig rajgræs, kløver, engrapgræs, svingel, vildhavre, spontan gedeblad og timian og vild fennikel, og drikker det friske mineralrige vand fra Monte Vultures vulkanske revner. Kun regelkonform mælk må anvendes til ostefremstillingen.

Osteløben, der anvendes til koagulering af mælken, stammer fra gedekids og lams maver, ifølge strenge regler for opnåelse heraf, som er beskrevet i fremstillingsregulativet.

Lagringen, men ofte også ostefremstillingen, når det drejer sig om mindre produktionsenheder, foregår i naturligt forekommende grotter i vulkansk tuf eller i underjordiske rum, der giver osten friskhed og de værdsatte karakteristiske smagsoplevelser.

Bevis for oprindelse bekræftes yderligere af de specifikke krav, som pålægges mælkeproducenterne, ostemagerne, lagringspersonalet og udskærerne, hvis de ikke er de samme som lagringspersonalet: således garanteres til enhver tid produktets sporbarhed ved dokumentkontrol og inspektionsbesøg udført af kontrolinstansen.

- 4.5. *Fremstillingsmetode:* Mælken, der anvendes til fremstilling af Pecorino di Filiano, kommer fra får af racen »Gentile di Puglia« og »di Lucania«, »Leccese«, »Comisana«, »Sarda« og krydsninger heraf.

Råmælken, behørigt filtreret, opvarmes normalt i ostekar til højst 40 °C, og når massens temperatur er på mellem 36 og 40 °C, tilsættes osteløben, som er fremstillet håndværksmæssigt efter reglerne i fremstillingsregulativet.

Ostemassen omrøres energisk ved hjælp af en træske, hvorved der dannes korn på størrelse med riskorn.

Efter et ophold på få minutter i vallen udtages ostemassen og fyldes på sivbeholdere eller lignende materiale beregnet til madvarer med formpresning af sivkurvstypen.

Der foretages så en lettere presning med hænderne for at optimere udpresningen af vallen. Derefter nedsænkes formene i 15 min. i varm valle, dog ikke over 90 °C.

Saltningen foretages enten tørt eller ved nedsækning i saltlage.

Osten, der sættes til lagring i de karakteristiske tufgrotter eller i egnede underjordiske rum ved en konstant temperatur på 12-14 °C og ved en relativ fugtighed på 70-85 % i mindst 180 dage, kan evt. overfladebehandles med ekstrajomfruolie og vineddike fra den 20. lagringsdag.

Pecorino di Filiano fremstilles året rundt.

- 4.6. *Tilknytning:* Fåreosten har navn eller kommunen Filiano, der ligger i Potenza-provinsen, i regionen Basilicata, tidligere Lucania.

Fremstillingen kulminerer i foråret og i starten af sommeren, dels for at lade fårene græsse på de fremragende forårsenge i bjergene, dels for at imødekomme den væsentlige efterspørgsel efter lam omkring påske. Derved gives dyret mulighed for at yde en bedre kvalitet mælk netop i den periode, hvor der på de naturlige enge er den største forekomst af fodergræs: rajgræs, kløver, engrapgræs, svingel, vikke, vildhavre, samt lægeurter, timian, malve og vild fennikel.

Mælken forarbejdes normalt i små håndværksostemejerier, hvor hver enkelt sørger for den direkte tilberedning af osteløbe efter den traditionelle fremgangsmåde, der er beskrevet i fremstillingsregulativet, og som også er underkastet overensstemmelseskontrol. Fremstillingsmetoden respekterer råstoffet, for at produktet kan opnå de bedste organoleptiske egenskaber. Specielt skal fremhæves anvendelsen af råmælk, forarbejdningen af mælken, der skal påbegyndes inden 24 timer efter den første malkning, og den traditionelle tilberedning af osteløbe til koagulering af mælken.

Endnu en faktor, der bekræfter tilknytningen til miljøet, er ostens lagring i naturligt forekommende tufgrotter eller, i mangel heraf, i rum der gengiver de karakteristiske temperatur- og fugtighedsforhold. Avlerne og ostemagerne, der fremstiller »Pecorino di Filiano«, anvender disse ganske specielle rum, der giver ostene den friskhed og de smagsoplevelser, de er kendte for.

Endelig påvises det omdømme, som osten fik i det forrige århundrede, ved Pecorino di Filiano-byfestens succes: Den har fundet sted uafbrudt i 30 år med omfattende deltagelse af producenter, eksperter og forbrugere.

- 4.7. *Kontrolinstans*

Navn: Agroqualita

Adresse: Via Montebello, 8 — I-00185 Roma

- 4.8. *Mærkning:* Osten Pecorino di Filiano skal ved markedsføringen bære det mærke, der består af en indprentet oval med bogstavet F og en stjerne ved siden af omringet af indskriften »PECORINO di FILLIANO« og tilføjelsen »denominazione di origine protetta« eller i forkortet form »D.O.P.«.

Osten kan også markedsføres i udskæringer, der svarer til en halv eller en kvart af den attesterede form på den betingelse, at hvert stykke bærer det ovennævnte mærke.

- 4.9. *Krav i nationale bestemmelser:* —

EF-nr.: IT/00279/03.02.25.

Dato for modtagelse af den fuldstændige ansøgning: 4. juli 2003.

Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser

(2003/C 246/05)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 7 og 12d i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat, i en WTO-medlemsstat eller i et tredjeland, der er anerkendt efter proceduren i artikel 12, stk. 3, senest seks måneder efter denne offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig under punkt 4.6, der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2081/92.

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2081/92

REGISTRERINGSANSØGNING: ARTIKEL 5

BOB () BGB (x)

Nationalt sagsnummer: 87

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed

Navn: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada — Dirección General de Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Adresse: Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Tlf. (34) 913 47 54 94

Fax (34) 913 47 54 10.

2. Ansøgende sammenslutning

2.1.-2.2. Navn og adresse:

Asociación Nacional Avileña-Negra Ibérica: Plaza de Sofraga, 1 — E-05001 Avila

Asociación de Criadores de Charolais de España: Lonja de Extremadura-Avda. Rodríguez de Ledesma, 3 — E-10001 Cáceres

Asociación Nacional de Carne de Retinto: C/ Murcia, 5-1º A — E-28045 Madrid

Asociación Extremeña de Limusin: Lonja de Extremadura-Avda. Rodríguez de Ledesma, 3 — E-10001 Cáceres

Asociación de Productores Agroganaderos de Monfragüe y su Entorno (APAME): Plaza de España, 1 — E-10520 Toril (Cáceres)

Asociación de ganaderos de Berrenda (Berrenda): C/ Adelardo Covarsí, 1 — E-06005 Badajoz

Matadero Municipal de Badajoz: Polígono Industrial El Nevero, s/n E-06004 Badajoz

Asociación de Cooperativas de Regantes de Extremadura (Acorex): Avda. Juan Carlos I, 41 — E-06800 Mérida

Asociación Ganaderos del Reino: C/ Agustina de Aragón, 16 — E-06004 Badajoz

Fabricantes de Pienso: C/ San José, 68 — E-06200 Almendralejo

SS. Cooperativa Comercialización »Dehesa de Extremadura«: Lonja de Extremadura-Avda. Rodríguez de Ledesma, 3 — E-10001 Cáceres

Sociedad Cooperativa »Cuatro Lugares«: Lonja de Extremadura-Avda. Rodríguez de Ledesma, 3 — E-10001 Cáceres

Asociación de Mujeres Familiares de Ámbito Rural (Amfar): Lonja de Extremadura-Avda. Rodríguez de Ledesma, 3 — E-10001 Cáceres

2.3. Sammensætning: Producenter/forarbejdere (x) andet (x)

3. **Produktets art:** Kategori 1.1 — Fersk kød af kvæg.

4. Varespecifikation

(sammenfatning af betingelserne i artikel 4, stk. 2)

4.1. *Navn:* »Ternera de Extremadura«

4.2. *Beskrivelse:* Betegnelsen »Ternera de Extremadura« er udelukkende forbeholdt kød fra slagtekroppe af ekstensivt opdrættet kvæg af de lokale racer »Retinta«, »Avileña-Negra Ibérica«, »Morucha«, »Blanca Cacerena« og »Berrendas« og krydsninger af disse med »Charolais«- og »Limousin«-racerne, som er fuldt ud tilpasset det omgivende miljø, samt krydsninger mellem de nævnte lokale racer (i første generation kan dyr, der fremkommer ved krydsning, anvendes til avl, men i anden generation kun til kødproduktion). BGB-betegnelsen kan kun anvendes på kvæg af ovennævnte type.

Efter dyrenes alder og fodertype inden slagtingen sondres der mellem:

- **TERNERAS:** Dyr, der slagtes i en alder fra 7 måneder til 12 måneder minus en dag og i hovedsagen er fodret med modermælk, eventuelt suppleret med forhåndsgodkendte fodermidler.
- **AÑOJOS:** Dyr, der slagtes i en alder fra 12 til 16 måneder minus en dag og er fodret med forhåndsgodkendte fodermidler.
- **NOVILLOS:** Dyr, der slagtes i en alder fra 16 til 36 måneder og er fodret med forhåndsgodkendte fodermidler.

Kød omfattende af den beskyttede geografiske betegnelse »Ternera de Extremadura« skal have følgende karakteristika:

- I. **Ternera:** Kød med skinnende rød farve, hvidt fedt, fast konsistens, let fugtighed og fin tekstur.
- II. **Añojo:** Kød med en farve mellem klar rød og purpurrød, hvidt fedt, fast konsistens, let fugtighed og fin tekstur.
- III. **Novillo:** Kød med kirsebærrød farve, flødefarvet fedt, fast konsistens, let fugtighed, fin tekstur og moderat intramuskulært fedtniveau.

De nævnte slagtekroppe skal opfylde følgende normer:

1. Slagtekroppe i klasse A og E ifølge Rådets forordning (EØF) nr. 1208/81.
 2. Kropsbygning: E, U, R, O.
 3. Fedningsgrad: 2, 3 og 4.
 4. Hygiejne: i overensstemmelse med EØF-normer og nationale normer.
 5. pH-værdi 24 timer efter slagting i Longissimus dorsi ved 5.-6. ribben: under 6.
- 4.3. *Geografisk område:* Det geografiske produktionsområde for dyr, hvis kød kan få den beskyttede geografiske betegnelse »Ternera de Extremadura«, omfatter følgende distrikter og de deri beliggende kommuner: Alburquerque, Almendralejo, Azuaga, Badajoz, Brozas, Cáceres, Castuera, Coria, Don Benito, Herrera del Duque, Hervás, Jaraíz de la Vera, Jerez de los Caballeros, Logrosán, Llerena, Mérida, Navalmoral de la Mata, Olivenza, Plasencia, Puebla de Alcocer, Trujillo og Valencia de Alcántara.

Forarbejdningsområdet er det samme som produktionsområdet.

I det beskyttede geografiske område anvendes især de såkaldte dehesa-græsgange, som er typiske for det ekstensive opdræt i Middelhavsområdet.

Disse arealer indgår i Extremadura i en kombination af jordbrug, kvægbrug og skovbrug, som har gjort det muligt at bevare den biologiske mangfoldighed og naturområderne, fordi man ikke kun har udnyttet enkelte ressourcer, men har kunnet sprede produktionen på samtlige tilgængelige ressourcer og samtidigt anvendt forskellige typer kvæg. Det er inden for disse enestående rammer, at kvæget opdrættes.

Denne produktions store betydning for Extremadura ses af, at dehesa-arealerne udgør ca. 43 %, eller 1 800 000 ha, af regionens samlede areal. Heraf har næsten 1 000 000 ha træbevoksning.

- 4.4. *Bevis for oprindelse:* Den beskyttede geografiske betegnelse må kun anvendes på kød af ekstensivt opdrættet kvæg af de lokale racer »Retinta«, »Avileña-Negra Ibérica«, »Morucha«, »Blanca Cacereña« og »Berrendas« og krydsninger af disse med »Charolais«- og »Limousin«-kvæg, som er fuldt ud tilpasset det omgivende miljø, samt mellem de nævnte lokale racer, der i første generation kan anvendes til avl og i anden generation alene til kødproduktion.

Kvaliteten og oprindelsen af det produkt med den beskyttede geografiske betegnelse, der når forbrugeren, sikres ved de kontrol- og analyseforanstaltninger, der gennemføres af kontrolorganet (Consejo Regulador) på bedrifterne, opfædningsstederne, slagterierne og opskæringsanlæggene opført i de forskellige registre for den geografiske betegnelse i overensstemmelse med kvalitets- og procedureforskrifterne.

Når hele den ovennævnte kontrol er afsluttet, vurderer kontrolorganets certificeringsudvalg, der består af repræsentanter for alle berørte parter, de opnåede resultater, for at der kan træffes en objektiv og upartisk beslutning. Hvis certificeringsudvalget beslutter sig for certificering, udsteder kontrolorganet certifikatet til den pågældende registrerede part. Produktet markedsføres med oprindelsesgaranti ved mærkning med en nummereret etiket eller kontroletiket fra kontrolorganet.

- 4.5. *Fremstillingsmetode:* Moderkøerne holdes i en ekstensiv produktionsform med de til denne svarende metoder og den traditionelle anvendelse af naturressourcer. Kvæget opstaldes ikke, men holdes derimod ude hele året rundt. Som foder anvendes græs fra græsgangene eller andet foder fra økosystemet i Extremadura, som er tilgængeligt hele året, om nødvendigt suppleret med halm, hø, korn, bælgplanter og fiberkoncentrater.

Kalvene bliver hos mødrene og dier, indtil de er mindst 5 måneder gamle.

Bedækningen i de pågældende områder skal planlægges på en sådan måde, at fødslerne finder sted, når der er flest græsningsressourcer. Herved er der overensstemmelse mellem kvægets ernæringsbehov og græsprодукtionen, for det er på det tidspunkt, hvor kalvene dier, at ernæringsbehovet er størst.

Slagtningen af dyrene og udskæringen af slagtekroppene foregår i selve regionen Extremadura og udelukkende på slagterier og opskæringsanlæg, der på forhånd er godkendt og registreret af kontrolorganet.

- 4.6. *Tilknytning:* Dehesa-arealernes økosystem er gennem århundrederne blevet skabt ved menneskets påvirkning af middelhavsskovområderne, og det omfatter store arealer i Extremadura, hvor kvægproduktionen traditionelt er indgået i en ekstensiv driftsform med balance mellem dyrearterne (tamme og vilde), miljøet og den menneskelige påvirkning.

Den ekstensive driftsform hænger snævert sammen med udnyttelsen af de meget store græsgange til opdræt af kvæg, der i kraft af sin type har tilpasset sig miljøet perfekt. Det hårde klima og jordens ringe bonitet har været medvirkende til, at kvægbruget er blevet så vigtigt.

Dehesa-kvægbruget er karakteriseret ved, at dyrene fuldt ud udnytter de tilgængelige græsningsmuligheder og herigennem dækker en stor del af deres energiforbrug.

En stor mangfoldighed af blomster, herunder mange etårige selvsåede planter, giver ekstra foderreserver.

Træbevoksningerne har stor betydning, i og med at de bidrager til at øge ressourcernes forskellighed.

Dehesa-arealerne er skifer- og granitrige områder dækket af et tyndt lag af den typiske sydlige brunjord, som er sur og har tendens til at erodere.

I den træbevoksede del af dehesa-arealerne finder man navnlig steneg (*Quercus ilex*) og korkeg (*Quercus suber*) og i mindre omfang farveeg (*Quercus lusitanica*), kastanje (*Castanea sativa*) og stilkeg (*Quercus robur*). Fra træerne kommer bl.a. agern, kviste og blade, som kvæget æder, når græsproduktionen er lille.

Der findes også en kratvegetation, og her er de hyppigst forekommende planter cistusrose (*Cistus ladaniferus*), gyvel (*Sarothamnus scoparius*), sort cistusrose (*Cistus monspeliense*) og torngyvel (*Genista sp.*)

Græsgangene kan alt efter jordbundsforholdene klassificeres på følgende måde:

— Græsgange på granitgrund

Løs og sandet jord: Dårlige og ufrugtbare jorder. De udtørres hurtigt, når forårsregnen hører op. Her finder man især etårige, lave græsvækster (*Vulpia periballia*) og bælglplanter med ringe næringsværdi (*T. angustifolium* og *stellatum*).

Sandede jorder: Mere frugtbare jorder, som giver større og bedre græsproduktion og tørrer langsommere ud. Her findes højere græs med en større evne til at sætte skud (*Agrostis*, *Poa* etc.) og etårige bælgvækster med større næringsværdi (*Ornithopus*, *T. Cherleri*, *T. Arvense*, *T. Campestre* etc.)

— Græsgange på skifergrund

Magre jorder på skifergrund: Meget begrænset produktion af dårlig kvalitet; sparsom græsbevoksning og lille forekomst af bælglplanter. Denne type arealer kaldes »pastos finos«.

Middeltøkt jordlag på skifergrund: Udgør en stor del af arealerne i hele produktionsområdet. Her finder man hovedsagelig etårige græsser (*Dactylis* og *Phalaris*) og bælglplanter med høj næringsværdi (*T. resupinatum*, *T. subterraneum*, *Ornithopus Biserrula* etc.). Tilfredsstillende produktion og kvalitet. Holder i et vist omfang på vandet og udtørres senere end arealerne med løs sandjord.

Tøkt jordlag på skifergrund: Jordlag på mere end 20 cm. Udgør ligesom den foregående arealtype en stor del af græsgangene. Her finder man mange græsser og bælglplanter med en højere næringsværdi end den foregående type jorder.

— Græsgange på aflejringer fra tertiærtiden og kvartærtiden

Magre jorder med få bælglplanter og græsser. Her er en stor forekomst af siv (*Juncus*) og affodille (*Asphodelus*) på grund af den utilstrækkelige dræning om vinteren. Når regnen hører op, tørrer de hurtigt ud.

— Majadales

Græsgange, der udgør en lille del af produktionsområdet. De giver et tidligt udbytte og tørrer langsomt ud. Produktionen er stor og af høj kvalitet. Findes på alle typer jorder og er resultatet af, at kvæget i perioder græsser på disse arealer og derved tilfører dem organisk materiale. Blandt de her forekommende planter er *Poa bulbosa*, *T. subterraneum* og *Trifolium*, *Scorpiurus*, *Medicago* og *Biserrula*, som er planter med stor næringsværdi.

— Andre græsgange i særlige områder: i bjergområder

Kvæget har fuldt ud tilpasset sig de forskellige miljøer og kan udnytte samtlige typer græsgange, der som ovenfor beskrevet varierer meget med hensyn til vegetationsproduktivitet og -kvalitet og til og med omfatter meget ufrugtbare arealer.

Udover græsgangene finder man i dehesa-økosystemet også en produktion af agern, korn til foderbrug (hvede, byg, havre og rug), kork, brænde, trækul m.m. Der er derfor ikke tvivl om, at dehesa-arealerne i en landbrugsregion som Extremadura har meget stor økonomisk betydning, og de tegner sig da også for 45 % af den lokale landbrugsproduktion.

Inden for kvægbruget er kødkvæg på grund af græsproduktionen blevet næsten enerådende, og kun i områder med kunstvanding er der nogle små malkebesætninger.

Som en følge af de ekstensive kvægbrugssystemer er det i dag nødvendigt at bevare og fremme de lokale racers anlægspræg.

Forskellige undersøgelser (jf. Espejo Díaz, M; García Torres, S, Características específicas y diferenciadoras de las carnes de ganado Bovino de las dehesas españolas) har vist, at de kvalitetsegenskaber, som forbrugeren primært efterspørger, øges betydeligt hos de racer, der opdrættes på græsangene.

4.7. Kontrolinstans

Navn: Consejo Regulador de la Indicación Geográfica Protegida »Tenera de Extremadura«

Adresse: Avda. Ruta de la Plata, 4 — E-10001 Cáceres

Tlf. (34) 927 62 91 46

Fax (34) 927 62 91 47

Consejo Regulador de la Indicación Geográfica Protegida »Tenera de Extremadura« opfylder norm UNE-EN 45.011.

4.8. Mærkning: Alle slagtekroppe, hvorfra udskæringerne skal omfattes af den beskyttede geografiske betegnelse, forsynes af den af kontrolorganet dertil udpegede person med et mærke, der identificerer og garanterer oprindelsen.

Mærkningen foretages på ydersiden af de to halve slagtekroppe og anbringes, så hver enkelt del af slagtekroppen uden vanskelighed kan identificeres efter udskæringen.

Kontrolorganet udsteder også de tilsvarende nummererede kontroletiketter, der anbringes på stykker bestemt til salg, og som klart angiver både BGB-logoet og betegnelsen »Tenera de Extremadura« samt andre oplysninger, kontrolorganet skønner hensigtsmæssige for at sikre, at de beskyttede produkter kan spores i henhold til den på området gældende lovgivning.

4.9. Krav i nationale bestemmelser

- Lov 25/1970 af 2. december 1970 om vindyrkning, vin og alkohol og gennemførelsesbestemmelser hertil vedtaget ved dekret 835/1972 af 23. marts 1972.
- Bekendtgørelse af 25. januar 1994 om forholdet mellem den spanske lovgivning og forordning (EØF) nr. 2081/1992 for så vidt angår oprindelsesbetegnelser og geografiske betegnelser for landbrugsprodukter og levnedsmidler.
- Kongeligt dekret 1643/99 af 22. oktober 1999 om proceduren for behandling af ansøgninger om optagelse i fællesskabsregistret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser.

EF-nr.: ES/00220/02.01.10.

Dato for modtagelsen af den fuldstændige ansøgning: 29. juli 2003.

Offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser

(2003/C 246/06)

Med denne offentliggørelse åbnes der mulighed for at fremsætte indsigelser, jf. artikel 7 og 12d i nævnte forordning. Enhver indsigelse mod denne ansøgning skal fremsættes via myndighederne i en medlemsstat, i en WTO-medlemsstat eller i et tredjeland, der er anerkendt efter proceduren i artikel 12, stk. 3, senest seks måneder efter denne offentliggørelse. Offentliggørelsen er begrundet i de forhold, som er beskrevet nedenfor, navnlig under 4.6, der giver grundlag for at betragte ansøgningen som berettiget efter forordning (EØF) nr. 2081/92.

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2081/92

REGISTRERINGSANSØGNING: ARTIKEL 5

BOB (x) BGB ()

Nationalt sagsnummer: 97

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed

Navn: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada — Dirección General de Alimentación — Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Adresse: Paseo de la Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Tlf. (34) 913 47 53 94

Fax (34) 913 47 54 10.

2. Ansøgende sammenslutning

- 2.1. Navn: a) Cooperativa Agrícola Sant Bartomeu
b) Mateu-Mairata, SL
c) Distribuidora Alimentaria Mallorquina, SA
d) José Campins Reynés

- 2.2. Adresse: a) Ctra. Fornalutx, 8 — E-07100 Sóller (Mallorca)
b) C/ Ses escoles, 4 — E-07314 Selva (Mallorca)
c) C/ Gremi Sabaters, 72 — E-07009 Palma de Mallorca
d) C/ Arnau Tugores, 1 — E-07360 Lloseta (Mallorca)

2.3. Sammensætning: Producent/forarbejdningsvirksomhed (x) andet ().

3. Produktets art ekstra jomfruolie — Kategori 1.5 i bilag II til traktaten

4. Varespecifikation

(Sammenfatning af betingelserne i artikel 4, stk. 2)

4.1. Navn: »Aceite de Mallorca« eller »Aceite mallorquín« eller »Oli de Mallorca« eller »Oli mallorquí«

- 4.2. *Beskrivelse:* Ekstra jomfruolie fremstillet af frugten *Olea Europea L.*, af mallorcinske sorter eller Empeltre, Arbequina og Picual. Olieudvindingen sker mekanisk eller med andre fysiske metoder, som sikrer, at man bevarer råvarens smag, aroma og egenskaber.

Fysiske og kemiske egenskaber for olivenolie med den beskyttede oprindelsesbetegnelse »Aceite de Mallorca«:

- Syreindhold: maksimum 0,8°
- Peroxidtal: maksim. 18 meq O₂/kg (20 meq O₂/kg for olier, som bliver i oliemøllen indtil oktober)
- Absorptionskoefficient (K270): maksimum 0,20
- Vandindhold: maksimum 0,1 %
- Urenheder: maksimum 0,1 %.

»Aceite de Mallorca« har nogle helt karakteristiske organoleptiske egenskaber. Der skelnes mellem to typer olie: frutado (frugtagtig) og dulce (mild). Ved smagning af frutado-olien dominerer mandelnuancer og mild og frugtagtig oliven. Denne olie er kun meget lidt pikant og bitter og har intet præg af surhed. De karakteristiske egenskaber ved aceite dulce er, at den er mild og kun meget lidt pikant eller bitter, og at man kun lige kan fornemme nuancer af mandel, frugtagtig oliven, grønne modne æbler og anden frugt.

»Aceite de Mallorca's« farve varierer mellem gylden og grøngul afhængigt af høsttidspunktet.

- 4.3. *Geografisk område:* Olivendyrknings- og forarbejdningsområdet omfatter alle kommuner på Mallorca, som er en del af den selvstyrende region Balearerne.

Olien aftappes ligeledes i dette område.

- 4.4. *Bevis for oprindelse:* De oliven, der sendes til forarbejdning i oliemøllerne, er af de godkendte sorter og fra olivenlunde, der er opført i tilsynsrådets register over olivenlunde. Tilsynsrådet fører kontrol med de pågældende olivenlunde.

Presningen af oliverne og udvindingen af olie finder sted i møller, der er opført i registeret over oliemøller.

Den fremstillede olie underkastes en række fysiske, kemiske og organoleptiske analyser, og det er kun den olie, der godkendes i forbindelse hermed, som kan sælges med den beskyttede oprindelsesbetegnelse. Den nummererede kontroletiket, der udstedes af kontrolinstansen, garanterer, at olie, der sælges med oprindelsesbetegnelsen for Mallorca, opfylder varespecifikationens krav.

Olien oplagres og aftappes i registrerede oliemøller og aftapningsvirksomheder med passende faciliteter, der sikrer, at oliens kvaliteter bevares bedst muligt.

Tilsynsrådet gennemfører jævnlige kontrol for at sikre, at produkterne er fremstillet i overensstemmelse med varespecifikationen.

- 4.5. *Fremstillingsmetode:* Olivenlundene på Mallorca er hovedsagelig beliggende i bjergene — på terrasser i meget kuperet terræn. Terrassedyrkingen er typisk for øen, og den gør det muligt at holde på jorden og udnytte det meget ujævne terræn. Andre fordele ved terrasserne er, at de muliggør en maksimal udnyttelse af nedbøren og begrænser erosionen.

På Mallorca kombinerer man hyppigt olivendyrkningen med opdræt i olivenlundene af den lokale mallorcinske fårerace, som både sørger for at holde ukrudtet nede og leverer den nødvendige naturlige gødning til træerne.

Når olivenerne har nået en passende modenhed, høstes de enten ved plukning direkte fra træerne ved, at der slås på træerne med kæppe eller ved, at træerne rystes. Den efterfølgende transport finder sted efter særlige retningslinjer, som forhindrer beskadigelse af olivenerne.

Olivenerne opbevares i særligt indrettede oliemøller. Opbevaringstemperaturen overstiger ikke 25 graders varme. Dette sammenholdt med den begrænsede opbevaringstid for olivenerne sikrer, at deres kvalitet ikke forringes forud for fremstillingen af olien.

Der går maksimalt 48 timer fra høst af et olivenparti til udvinding af olie. Frugterne underkastes mekaniske processer omfattende følgende arbejds gange: presning af oliven, blanding af frugtmasse (maksimal temperatur: 28 grader), faseadskillelse og oplagring. Når olien er færdigfremstillet, foretages der evaluering og klassificering af produktet.

Aftapningen skal iht. den ansøgende sammenslutning finde sted i det afgrænsede geografiske område. Det er vigtigt, at aftapningen finder sted i dette område for at:

- Garantere sporbarhed og sikre kontrol: Det geografiske område under tilsynsrådet for betegnelsen »Aceite de Mallorca«, som er et kontrol- og certificeringsorgan, er begrænset til øen Mallorca. Den gældende kontrol- og certificeringsordning gør det muligt at garantere oprindelsen og sporbarheden for »Aceite de Mallorca«, når den aftappes på øen.

Hvis man tillod aftapning uden for det afgrænsede geografiske område, ville der være risiko for sammenblanding med olier hidrørende fra andre områder.

- Bevare Mallorca-olivenoliens typiske egenskaber og opretholde kvaliteten: Det forhold, at aftapningen finder sted i det afgrænsede geografiske område bidrager på afgørende vis til beskyttelsen af oliens særlige egenskaber og opretholdelsen af kvaliteten. Dette skyldes, at det er producenterne selv og oprindelsesbetegnelsens kontrolinstans, der dels varetager gennemførelsen og kontrollen med efterlevelsen af de gældende regler vedrørende transport og aftapning af olien, dels er i besiddelse af den knowhow og de teknikker, der er nødvendige for at garantere den korrekte behandling og håndtering af »Aceite de Mallorca«.

Hvis dette ikke var tilfældet ville den nødvendige lange søtransport af »Aceite de Mallorca« til områder uden for produktionsområdet indebære en vis risiko for forringelse af produktets endelige kvalitet og særlige organoleptiske egenskaber.

4.6. Tilknytning

Historisk

Olivendyrkningen på Mallorca har en meget lang historie.

Der findes således henvisninger til olivendyrkning og til fremstilling og eksport af olie, der går helt tilbage til det 13. århundrede, da øen hørte ind under kongeriget Aragonien. Olivenolien var i midten af det 15. århundrede et produkt, som jævnligt eksporteredes fra øen, specielt til den sydlige del af Frankrig. I det 16. århundrede udviklede olivendyrkningen sig, og fremstillingen af olie udgjorde i en lang periode den vigtigste indtægtskilde for mange landbrugsbedrifter på Mallorca, som ofte selv rådede over en oliemølle. Udviklingen inden for olivendyrkningen gik især hurtigt på den sydlige del af øen. I begyndelsen af det 16. århundrede tegnede tienderne for olie sig for 10 % af de samlede tiender, kun overgået af hvede og byg. I det 17., 18. og 19. århundrede spillede olien en central rolle for øens økonomi, både fordi den udgjorde en vigtig bestanddel af indbyggernes kost, og fordi den eksporteredes og anvendtes ved naturaliehandel.

I et af de dokumenter, der bedst beskriver traditionerne og daglivet på Mallorca, »Die Balearen in Wort und Bild geschildert«, som blev skrevet af ærkehertug Luís Salvador af Østrig under dennes ophold på øen i det 19. århundrede, blev den mallorcinske jomfruolies høje kvalitet fremhævet. Dette skete igen i anden halvdel af det 19. århundrede, da en mallorcinsk olivenolie på verdensudstillingen i Barcelona i 1888 blev tildelt sølvmedaljen af en internationalt sammensat jury.

De nævnte henvisninger viser, at Mallorca og olivenolie hører tæt sammen. De gør det også muligt at slå fast, at de traditionelle olivenlunde på øen er ca. 500 år gamle, idet der ikke er kendskab til alvorlige skadedyrsangreb eller brande, som skulle have gjort det nødvendigt generelt at plante nye træer. Olivenlundene er så fast en bestanddel af landskabet på Mallorca, at de i henhold til folketællingen er tusindårige.

Naturmæssig

Jordbundens egenskaber, det kuperede landskab, den uregelmæssige nedbør og de mallorcinske olivenlundes høje alder gør, at produktionen af oliven på øen er lille. Olivenlundenes alder bidrager til at give den mallorcinske olie sit særpræg i forhold til olie produceret andre steder. Hertil kommer, at øens klima bevirker, at olivenerne høstes tidligere her end andre steder.

Alle disse faktorer sammenholdt med de olivensorter, som findes på Mallorca, gør, at der kan fremstilles olier med varierende organoleptiske egenskaber. Typen dulce fremstilles med oliven, der begynder at blive modne og skifte farve, og den udmærker sig især ved at være mild og rund og uden pikante eller bitre smagsnuancer. Frutado-olien fremstilles af grønne oliven, og dens smag er bitter og pikant.

Det skal bemærkes, at olivenolieproduktionen er den vigtigste landbrugsproduktion visse steder på Mallorca som f.eks. i Serra de Tramuntana. Denne aktivitet har gjort det muligt at bevare og beskytte miljøet og herved at undgå ørkendannelse og erosion samtidigt med, at den har medvirket til at forme et af Mallorcas mest typiske landskaber.

4.7. Kontrolinstans

Navn: Dirección General de Agricultura (Consejería de Agricultura y Pesca de les Illes Balears)

Adresse: Calle Foners, 10

E-07006 Palma de Mallorca.

La Dirección de Agricultura, som er det ansvarlige organ inden for kvalitetsbetegnelser for Comunitat Autònoma de les Illes Balears, varetager midlertidigt kontrolopgaverne, indtil tilsynsrådet for den beskyttede oprindelsesbetegnelse DOP »Aceite de Mallorca« er bragt i overensstemmelse med standard EN-45011.

4.8. *Mærkning*: Etiketter og kontroletiketter er påtrykt Denominación de Origen Aceite de Mallorca.

Olivenolie med beskyttet oprindelsesbetegnelse sælges i emballage, der er forsynet med en garantietiket eller en kontroletiket, der er nummereret og udstedt af tilsynsrådet. Etiketterne skal påsættes i aftapningsvirksomhederne i overensstemmelse med de normer, der er fastsat af tilsynsrådet og altid således, at de ikke kan genbruges.

Forarbejdningsvirksomhedernes egne etiketter, som anvendes til BOB-olier, skal være forsynet med en tydelig angivelse af deres BOB-registreringsnummer samt de oplysninger, der generelt kræves i den gældende lovgivning.

4.9. *Krav i nationale bestemmelser*

- Ley 25/1970, de 2 de diciembre, Estatuto de la viña, del vino y de los alcoholes (lov om vindyrkning, vin og alkohol).
- Decreto 835/1972, de 28 de marzo, Reglamento de la Ley 25/1970 (gennemførelsesdekret til ovennævnte lov).
- Orden de 25 de enero de 1994, por la que se precisa la correspondencia entre la legislación española y el reglamento de la (CEE) nº 2081/92, en materia de denominaciones de origen e indicaciones geográficas protegidas de productos agrícolas y agroalimentarios (bekendtgørelse om sammenhæng mellem den spanske lovgivning og forordning (EØF) nr. 2081/92).
- Real Decreto 1643/1999, de 22 de octubre, por el que se regula el procedimiento para la tramitación de las solicitudes de inscripción en el Registro Comunitario de Denominaciones de Origen Protegidas y de la Indicaciones Geográficas Protegidas (kongeligt dekret om ansøgninger om optagelse i EU-registeret for beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser).

EF-nummer: ES/00263/2002.11.08.

Dato for modtagelse af den fuldstændige ansøgning: 4. juni 2003.

STATSSTØTTE

(Artikel 87-89 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab)

Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 88, stk. 2, til de øvrige medlemsstater og de andre interesserede parter

Støtteforanstaltning C 30/2000 (ex N 766/1999) — Bova (Peru) — Nederland

(2003/C 246/07)

(EØS-relevant tekst)

Kommissionen har ved følgende brev af 27. februar 2002 underrettet de nederlandske myndigheder om sin beslutning om at afslutte proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2.

- »1. Ved brev af 3. december 1999 anmeldte de nederlandske myndigheder i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 88, stk. 3, den påtænkte støtteforanstaltning til Kommissionen. Kommissionen anmodede ved brev af 26. januar 2000 Nederlandene om yderligere oplysninger, og de nederlandske myndigheder svarede ved brev af 14. marts 2000.
2. Ved brev af 22. juni 2000 underrettede Kommissionen Nederlandene om sin beslutning om at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, vedrørende denne støtteforanstaltning.
3. Kommissionens beslutning om at indlede proceduren blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*⁽¹⁾. Kommissionen opfordrede interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger til den omhandlede støtte.
4. Kommissionen modtog ved brev af 21. november 2000 bemærkninger fra Tyskland. Kommissionen har ved brev af 10. januar 2001 videresendt dette brev til de nederlandske myndigheder. Kommissionen har ikke modtaget nogen reaktion fra Nederlandene på disse bemærkninger.
5. Støttemodtageren skulle være Autobusfabriek Bova BV (herefter: »Bova«). Bova er hjemmehørende i Valkenswaard i Nederlandene.
6. Formålet med projektet er levering af 15 busser til en række peruvianske transportselskaber. Busserne, der skulle produceres og sælges af Bova, skulle afgive 50 % mindre CO₂ og frembringe mindre af de andre drivhusgasser end de busser, der i øjeblikket anvendes i Peru, og endvidere skulle de forbruge mindre brændstof. Ifølge de nederlandske myndigheder skulle projektet bidrage til miljøbeskyttelsen i Peru, fordi der hermed indføres ny emissionsbegrænsende teknologi.
7. Den anmeldte støtte skulle ydes i form af en ikke-tilbagebetalingspligtig støtte på 3 022 500 NLG. De samlede udgifter til projektet andrager 9 750 000 NLG, og støtteintensiteten beløber sig til 31 %.
8. Ved brev af 29. november 2001 (registreret den 4. december 2001) meddelte de nederlandske myndigheder Kommissionen, at de trak anmeldelsen tilbage.
9. I henhold til artikel 8, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 88⁽²⁾ har Kommissionen vedtaget at afslutte den procedure, der i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 88 var indledt vedrørende den anmeldte støtte, eftersom de nederlandske myndigheder har trukket anmeldelsen tilbage.«

⁽¹⁾ EFT C 301 af 21.10.2000, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 83 af 27.3.1999, s. 1.

Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2003/C 246/08)

Dato for vedtagelse af beslutningen: 15.9.2003**Medlemsstat:** Tyskland**Sag nr.:** N 162/03**Støtteordning:** Støtte til omkostninger ved konsulenttjenester vedrørende omlægning til økologisk landbrug**Formål:** Føremål af økologisk landbrug. Støtten udbetales til dækning af omkostninger til konsulenttjenester vedrørende omlægning af landbrugsbedrifter til økologisk landbrug**Retsgrundlag:** Richtlinien über die Förderung der Beratung landwirtschaftlicher Unternehmen über die Umstellung auf den ökologischen Landbau**Rammebeløb:** 1,5-1,8 mio. EUR årligt**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Støtten andrager 60 % af de dokumenterede og afholdte omkostninger ved konsultationen, men overstiger ikke 1 000 EUR pr. bedrift. En bedrift kan kun opnå støtte én gang**Varighed:** Indtil december 2007

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 15.9.2003**Medlemsstat:** Spanien**Sag nr.:** N 166/03**Støtteordning:** Støtte til modernisering af fjerkræsektoren**Formål:** At modernisere og øge konkurrenceevnen for virksomheder, der producerer hønsekød**Retsgrundlag:** Proyecto de orden por la que se establecen las bases reguladoras y la convocatoria para el ejercicio 2003 de la concesión de ayudas destinadas a la modernización del sector de la avicultura de carne de pollo en España**Rammebeløb:** 306 000 EUR**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Forskellige beløb**Varighed:** 2003

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 15.9.2003**Medlemsstat:** Spanien (Cantabria)**Sag nr.:** N 180/03**Støtteordning:** Støtte til sammenslutninger, der udfører integrerede behandlinger i landbruget**Formål:** Bekæmpelse af plantesygdomme, der udføres af landbrugssammenslutninger, som gennemfører programmer for integreret beskyttelse mod skadegørere i afgrøder**Retsgrundlag:** Proyecto de Orden por la que se regula el reconocimiento de las agrupaciones para tratamientos integrados en agricultura (Atrias) y se convocan subvenciones para el ejercicio 2003**Rammebeløb:** 18 500 EUR i 2003**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Højest 100 % af omkostningerne**Varighed:** 5 år

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 15.9.2003**Medlemsstat:** Østrig (Oberösterreich)**Sag nr.:** N 305/03**Støtteordning:** Støtte til forsikringspræmier til forsikring af væksthuse mod stormskader

Formål: At tilskynde havebrugsbedrifter med væksthuse til at tegne passende forsikringer mod stormskader. Støtten tildeles havebrugsbedrifter i Oberösterreich, hvis disse har tegnet en stormskadeforsikring gældende hele kalenderåret for deres væksthuse

Retsgrundlag: Sonderrichtlinien für die Gewährung eines Zuschusses zu den Versicherungsprämien zum Schutz vor Sturm- schäden an Gewächshäusern in der Landwirtschaft

Rammebeløb: Skønsmæssigt 55 000 EUR om året

Støtteintensitet eller støttebeløb: Højest 50 % af den betalte forsikringspræmie

Varighed: Ubestemt

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Dato for vedtagelse af beslutningen: 15.9.2003

Medlemsstat: Tyskland (Sachsen)

Sag nr.: N 567/02

Støtteordning: Støtte til naturbeskyttelsesforanstaltninger

Formål: Naturbeskyttelse. Der ydes støtte til følgende formål: pleje og udvikling af biotoper, beskyttelse af vilde dyr og planter og deres habitater, investeringer i foranstaltninger, anlæg og teknologi med henblik på naturbeskyttelse, erhvervelse af arealer til naturbeskyttelse, forberedelse og fremme af naturbeskyttelsesforanstaltninger, pleje af beskyttede områder og kombinerede foranstaltninger i forbindelse med naturbeskyttelse. Ifølge direktivforslaget kan der kun ydes støtte til arealer, der ikke kan anvendes til landbrugsproduktion, og som er bestemt til naturbeskyttelse. Der må ikke drives landbrugsproduktion i de støtteberettigede områder. Ingen af de foranstaltninger, der ydes støtte til, må være til fordel for landbrugsproduktion

Retsgrundlag: Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft für die Förderung von Maßnahmen des Naturschutzes im Freistaat Sachsen (Naturschutzrichtlinie)

Rammebeløb: 12,3 mio. EUR (2003), 14,2 mio. EUR (2004) (nationalt finansieret)

Støtteintensitet eller støttebeløb: Forskellige beløb

Varighed: Ubegrænset

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Dato for vedtagelse af beslutningen: 15.9.2003

Medlemsstat: Tyskland (Rheinland-Pfalz)

Sag nr.: N 580/02

Støtteordning: Støtte til forsikringspræmier til erstatning af produktionstab i forbindelse med svineopdræt i Rheinland-Pfalz

Formål: Støtte til forsikringer mod økonomiske tab som følge af svinepest og andre risici. Støtten tildeles som tilskud til de forsikringspræmier, som svineopdrætteren tegner. For at der kan ydes støtte til forsikringspræmien, skal forsikringen dække naturkatastrofer og usædvanlige begivenheder i henhold til nr. 11.2.1 i EF-rammebestemmelserne for statsstøtte i landbrugssektoren og ugunstige vejrforhold i henhold til nr. 11.2.1 i EF-rammebestemmelserne

Retsgrundlag: Verwaltungsvorschrift über die „Gewährung von Beihilfen zu Versicherungsprämien für Ertragsschadenversicherungen in der Schweineproduktion in Rheinland-Pfalz“ (Entwurf)

Rammebeløb: 60 000-70 000 EUR årligt

Støtteintensitet eller støttebeløb: Den maksimale støttesats andrager 50 % af den reelle forsikringspræmie

Varighed: Ubestemt

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2003/C 246/09)

Dato for vedtagelse af beslutningen: 17.9.2003**Medlemsstat:** Nederlandene**Sag nr.:** N 357/03**Støtteordning:** Ajourføring af en støtteforanstaltning til fordel for spisekartofler**Formål:** At gennemføre reklamekampagner og forskning og udvikling vedrørende kartofler**Retsgrundlag:** Verordning heffingen consumptieaardappelen 2003**Rammebeløb:** 418 417 EUR in 2003 og derefter højst 850 000 EUR om året**Støtteintensitet eller støttebeløb:** 100 %**Varighed:** Ubestemt

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 17.9.2003**Medlemsstat:** Tyskland (Baden-Württemberg)**Sag nr.:** N 541/02**Støtteordning:** Kvalitetsprogram og kvalitetsmærke »Attesteret kvalitet med oprindelsesbetegnelse«**Formål:** Fremme af kvalitetsprodukter. Efter støtteforanstaltningen kan der ydes støtte til et kvalitetsmærke for Baden-Württemberg (Qualitätszeichen Baden-Württemberg, i det følgende benævnt mærket). Mærket kan anvendes af alle regioner og medlemsstater i EU. Mærkets hovedbudskab er produktets kvalitet. Mærket må kun benyttes for produkter, der opfylder visse kvalitetskriterier og kriterier for et produkts geografiske oprindelse. Ifølge det meddelte støtteprogram der kan ydes støtte til kvalitetskontrol, forbrugeroplysning og reklame. Oplysninger om mærket og de pågældende produkter vil blive offentliggjort i brochurer og reklamer i den trykte presse**Retsgrundlag:** Haushaltsgesetz des Landes Baden-Württemberg; Landwirtschaft- und Landeskulturgesetz Baden-Württemberg sowie Vollzugshinweise**Rammebeløb:** Mellem 1,6 og 1,9 mio. EUR i 2003-2006**Støtteintensitet eller støttebeløb:** For kvalitetskontrol vil der kunne ydes en startstøtte på 80 %, der gradvis afvikles og ophører ved udgangen af 2008. For forbrugeroplysning kan støtten udgøre op til 100 % af de godtgjorte omkostninger og er begrænset til 100 000 EUR pr. modtager. For reklamekampagner er støttesatsen på 50 %, og sektoren skal selv dække de resterende reklameomkostninger**Varighed:** Ubestemt

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Dato for vedtagelse af beslutningen:** 17.9.2003**Medlemsstat:** Spanien**Sag nr.:** NN 21/02 (ex N 730/01)**Støtteordning:** Bekæmpelse af BSE**Formål:** Bekæmpelse af BSE**Retsgrundlag:** Acuerdo del Consejo de Ministros por el que se determinan los criterios generales para la suscripción de convenios de colaboración específicos con las Comunidades Autónomas para instrumentar las acciones de lucha contra la encefalopatía espongiforme bovina durante el segundo semestre del 2001**Rammebeløb:** 95 044 054 EUR**Støtteintensitet eller støttebeløb:** Forskellige beløb**Varighed:** Fra 1.7.2001 til 31.12.2001

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 68/2001 af 12. januar 2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på uddannelsesstøtte

(2003/C 246/10)

(EØS-relevant tekst)

Sag nr.: XT 101/02

Medlemsstat: Forbundsrepublikken Tyskland

Region: Freistaat Bayern

Støtteordningens navn eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Perspektive e.V., gemeinnütziger Verein (Print), München

Retsgrundlag:

— Bayerische Haushaltsordnung (BayHO)

— VO (EG) Nr. 1784/1999

— EPPD zu Ziel 3

— Ergänzendes Programmplanungsdokument Ziel 3

De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede individuelle støtte, der er ydet virksomheden:

— Samlede støtteberettigede omkostninger: 479 201 EUR

— ESF: 90 397 EUR

Maksimal støtteintensitet: 80 %

Gennemførelsestidspunkt: Oktober/november 2002

Støtteordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed:

— Forventede sidste udbetaling juni 2004

— Projektets løbetid: 1.1.2002 til 31.12.2003

Støttens formål: Generel uddannelsesforanstaltning for arbejdsløse psykisk syge og psykisk handicappede med henblik på indslusning på det almindelige arbejdsmarked.

Foranstaltningen skal kvalificere de pågældende inden for trykkerbranchen og til kontor- og administrativt arbejde. Der erhverves brede kvalifikationer, hvorved de pågældendes muligheder for indslusning på arbejdsmarkedet forbedres betydeligt. Grundlaget for foranstaltningen er »Rahmenkonzept für allgemeine berufliche Qualifizierungsmaßnahmen für Behinderte und psychisch Kranke in bayerischen Integrationsfirmen/Selbsthilfefirmen« fra 18.7.2001. Der henvises også til vedlagte uddannelsesplan

Berørte sektorer: Øvrige tjenesteydelser

Navn og adresse på den virksomhed, der yder støtten:

Regierung von Oberbayern
Integrationsamt
D-80534 München

Sag nr.: XT 74/02

Medlemsstat: Spanien

Region: Den selvstyrede region Galicien

Støtteordningens navn eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Uddannelse af kvinder i erhvervssektorer, der betragtes som prioriterede i Galicien

Retsgrundlag: Resolución del 28 de diciembre de 2001 por la que se establecen las bases reguladoras a las ayudas que regirán las líneas de actuación y estímulo a la formación de mujeres en aquellas profesiones ligadas a sectores y actividades considerados prioritarios en Galicia. (Diario Oficial de Galicia número 7, de 10 de enero de 2002)

De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede individuelle støtte, der er ydet virksomheden: 1 797 026,19 EUR

Maksimal støtteintensitet: Støtten under denne ordning, som har karakter af statsstøtte, ydes til generel uddannelse, og den maksimale støtteintensitet er derfor i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 68/2001 af 12. januar 2001 om anvendelsen af EF-traktatens artikel 87 og 88 på uddannelsesstøtte følgende, idet Galicien opfylder betingelserne for at modtage regionalstøtte i medfør af traktatens artikel 87, stk. 3, litra a):

— 60 % til store virksomheder

- 80 % til små og mellemstore virksomheder
- Når der er tale om foranstaltninger for dårligt stillede arbejdstagere, hæves ovennævnte støtteintensiteter med 10 %

Gennemførelsestidspunkt: 11. februar 2002

Støtteordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: 30. november 2002

Støttens formål:

- Kurser for arbejdsløse kvinder. Generel uddannelse
- Kurser for kvinder i beskæftigelse. Generel uddannelse

Berørte sektorer: Alle økonomiske sektorer

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

Directora General del Servicio Gallego de Promoción de la Igualdad del Hombre y de la Mujer
Praza de Europa, 15 A 2º
Área Central. Polígono Fontiñas
E-15707 Santiago de Compostela (A Coruña)
E-post: sgphim@xunta.es

Andre oplysninger: Forvalter af støtten:

Javier Campa García
E-post: javier.campa.garcia@xunta.es

Sag nr.: XT 91/02

Medlemsstat: Forbundsrepublikken Tyskland

Region: Freistaat Bayern

Støtteordningens navn eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Condrops e.V., Franzstraße 5, 80802 München/Project »Frauencafé Viva Clara«

Retsgrundlag:

- VO (EG) Nr. 1784/1999
- EPPD zu Ziel 3
- Ergänzendes Programmplanungsdokument Ziel 3
- Bayerische Haushaltsordnung (BayHO)

De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede individuelle støtte, der er ydet virksomheden:

- Samlede støtteberettigede udgifter: 1 115 020 EUR
- ESF: 188 944 EUR

Maksimal støtteintensitet: 20 %

Gennemførelsestidspunkt: 16. oktober 2002

Støtteordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed:

- Projektløbetid 1.1.2001 til 31.12.2002
- Forventede sidste udbetaling i juni 2003

Støttens formål: En generel uddannelsesforanstaltning for tidligere kvindelige medicinmisbrugere med henblik på indslusning på det almindelige arbejdsmarked. Foranstaltningen skal først og fremmest forbedre de pågældendes nøglekvalifikationer. Dette kan ske ved beskæftigelse i cafésektoren, på biblioteker og inden for forvaltningen. Der erhverves brede kvalifikationer, hvorved deltagernes erhvervs muligheder forbedres betydeligt. Støtten tager sigte på små og mellemstore virksomheder i betydningen i bilag I i forordning (EF) nr. 68/2001. Der henvises til vedlagte program

Berørte sektorer: Øvrige tjenesteydelser

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

Regierung von Oberbayern
Integrationsamt
D-80534 München

Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 70/2001 af 12. januar 2001 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder

(2003/C 246/11)

(EØS-relevant tekst)

Sag nr.: XS 43/03

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige

Region: Wales

Støtteordningens navn eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: »Reactive Development Programme«

Retsgrundlag: Welsh Development Agency Act 1975, as amended

De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede individuelle støtte, der er ydet virksomheden: Under ordningen ydes der følgende støtte til SMV over en fireårig periode:

- 2003/2004: 600 000 GBP
- 2004/2005: 600 000 GBP
- 2005/2006: 600 000 GBP
- 2006/2007: 600 000 GBP

Der ydes støtte til højst 200 SMV om året, som opfylder definitionen i bilag 1 i SMV-gruppefritagelsen

Maksimal støtteintensitet: Maksimal støtteintensitet er 50 % af rådgivningsomkostningerne. Det forventes, at ingen SMV modtager over 20 000 GBP i støtte

Gennemførelsestidspunkt: 1. april 2003

Støtteordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: 31. marts 2007

Støttens formål: Udviklingsprogrammet skal ved brug af anerkendte eksterne konsulenter hjælpe lokale virksomheder for at gøre dem mere effektive og hermed reducere deres omkostninger, bevare deres nuværende kunder og sikre nye

Berørte sektorer: Alle sektorer med forbehold af de særlige bestemmelser, der er fastsat i forordninger og direktiver vedrørende statsstøtte inden for visse sektorer

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

Gareth Loundes
Welsh Development Agency
Plas Glyndwr
Kingsway
Cardiff CF10 3AH

Andre oplysninger: Der kan ydes tilsvarende støtte til større virksomheder inden for rammerne af de minimis-bestemmelserne

Sag nr.: XS 50/03

Medlemsstat: Det Forenede Kongerige

Region: West Midlands

Støtteordningens navn eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Environmental Business Growth Action Plan

Retsgrundlag:

- Regional Development Agencies Act 1998
- Industrial Development Act 1982, Sections 7 and 11
- Industrial Development Act 1988, Section 8, Section 126
- Housing Grant Construction and Regeneration Act 1996
- Industrial Development 1982, Section 11
- Section 2 of the Local Government Act 2000
- Part 3 of Leasehold Reform, Housing and Urban
- Environment Act 1995
- National Lottery Act 1998

De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller den samlede individuelle støtte, der er ydet virksomheden: Årlige offentlige udgifter:

- 2003: 3 161 127 GBP
- 2004: 3 681 398 GBP
- 2005: 3 471 271 GBP
- 2006: 2 916 859 GBP
- 2007: 2 509 624 GBP
- 2008: 2 023 782 GBP.

Samlet program: 17 764 061 GBP

Maksimal støtteintensitet: SMV skal opfylde SMV-definitionen i bilag 1 i forordning 70/2001.

Maksimal støtte til konsulentbistand og handelsmesser er 50 %. Maksimal støtte til tilskud ydes i henhold til de regionale støttelefter med højst 30 % til investeringer i materielle aktiver.

Maksimal støtte pr. SMV er 100 000 GBP, selv om det faktiske beløb, der kumuleres fra forskellige sider, forventes at være meget lavere.

Gennemsnitlig direkte kapitaltilskud forventes at være 25 000 GBP

Gennemførelsestidspunkt: 1. marts 2003

Støtteordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: Fra 1. marts 2003 til 30. juni 2007 i henhold til den gældende forordning. Programmet er i overensstemmelse med gældende forordninger

Støttens formål: At yde konsulentbistand for at hjælpe SMV med at forbedre deres miljøeffektivitet og hjælpe dem med at differentiere på området for miljøprodukter og miljøtjenester. Under programmet ydes der også støtte til deltagelse i handelsmesser, og der ydes meget små tilskud til kapitalomkostninger til omdannelse af virksomheder. Inden for dette meget nye område, hvor udviklingen sker meget hurtigt, vil SMV ikke kunne få adgang til den fornødne specialisterviden uden støtten

Berørte sektorer: Al fremstillingsvirksomhed og alle tjenester. Med forbehold af de særlige regler, forordninger og direktiver vedrørende statsstøtte, der gælder inden for visse sektorer

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

David Hill
Government Office West Midlands
77 Paradise Circus
Queensway
Birmingham B1 2DT
United Kingdom

Andre oplysninger: Ansvarligt organ for handlingsplanen:

Environment Agency
Sapphire East
550 Streetsbrook Road
Solihull B91 1QT
United Kingdom

Kontaktpersoner: Marisa Gunn — Programme Manager
Gerard Scott — Programme Officer
Tel. 0121 711 23 24
